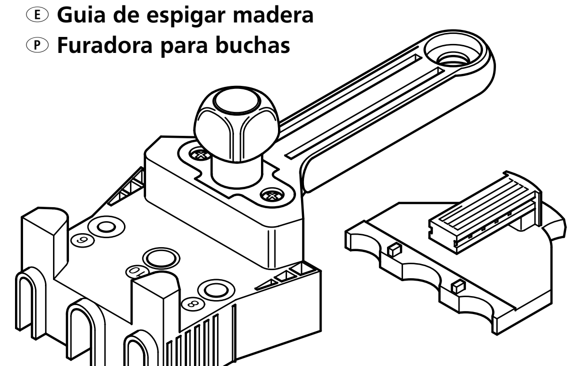
4640000

- (D) **Holzdübler**
- (GB) **Wood dowelling jig**
- (F) **Le chevilleur**
- (NL) **Houtdeuvelaar**
- (I) **Dispositivo per spinatura**
- (E) **Guia de espigar madera**
- (P) **Furadora para buchas**



- (DK) **Trædyvler**
- (S) **Plugborrjigg**
- (FIN) **Tappiliitossarja**
- (N) **Treplugger**
- (PL) **Kołkownica do kołków drewnianych**
- (GR) **Ξυλοστερεωτής**
- (TR) **Ağaç dübelleyici**

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany

- (D) Datum, Firmenstempel, Unterschrift
- (GB) Date/ company stamp/ signature
- (F) Date/ Tampon de la maison/ Signature
- (NL) Datum, firmastempel, handtekening
- (I) Data, timbro del negozio, firma
- (E) Fecha, sello de la empresa y firma
- (P) Data, carimbo da firma, assinatura
- (DK) Dato, firmastempel, underskrift
- (S) Datum/ firmastämpel/ underskrift
- (FIN) Päivays, fiman leima, allekirjoitus
- (N) Dato, firmastempel, underskrift
- (PL) Data sprzedaży, pieczątka firmowa, podpis
- (GR) Ημερομηνία, Σφραγίδα εταιρείας, Υπογραφή
- (TR) Tarih, Firma mühürü, İmza

- (D) Gekauft bei: Kaufdatum:
- (GB) Purchased from: Date of purchase:
- (F) Revendeur: Date de l' achat:
- (NL) Gekocht bij: Koopdatum:
- (I) Acquistato presso: Data d' acquisto:
- (E) Establecimiento de compra: Fecha de compra:
- (P) Comprado em: Data de compra:
- (DK) Købt hos: Købsdato:
- (S) Försäljare: Köpdatum:
- (FIN) Ostopaikka: Ostopäivä:
- (N) Kjøpt hos: kjøpsdato:
- (PL) Nazwa i adres sklepu: data sprzedaży:
- (GR) Αγοράστηκε στο: Ημερομηνία αγοράς:
- (TR) Satın alınan yer: Satın alım tarihi:

(D)

Bedienungsanleitung

Zur Vorbereitung für alle dargestellten Dübelverbindungen sind die Arbeitsschritte in den unten beschriebenen Bildern von 1-5 immer gleich.

Siehe Bild 1
Markieren Sie beide Bretter mit (**X**) zueinander, anschließend mit **A** und **B** kennzeichnen. Das Arbeiten an Brett **A** (der Stirnseite) gilt für alle Dübelverbindungen. Brett **A** nun am Werktisch befestigen.

Siehe Bild 2
Einstellen der Bohrtiefe für Brett **A**: Verwenden Sie hierzu einen Bohrer mit Tiefenstopp. Für T- und Eckverbindungen gilt: Dübellänge **+ 6 mm –** Brettstärke von Brett **B**.
Für Flächenverbindungen die halbe Dübellänge + 1 mm.

Siehe Bild 3 + 4
Den Holzdübler mittig mit den Zentrierbolzen plan auf Brett **A** aufsetzen und durch seitliches andrücken fixieren (**siehe Bild 3**). Den Bohrer in die entsprechende Bohrbuchse einführen, Bohrmaschine einschalten und bohren.

Siehe Bild 5
Dübel einleimen.

Eckverbindungen

Siehe Bild 6
Vorbereitung für Brett **A**, siehe Bilder 2 - 5.
Lösen Sie die Griffschraube und stecken Sie den Holzdübler mit der Bohrbuchse auf den Dübel. Schieben Sie den Anschlag fest gegen die Brettseite. Griffschraube anziehen.

Siehe Bild 7
Brett **A** parallel auf Brett **B** legen. Den Holzdübler mit der Führungsnut bis zum Anschlag an Brett **B** führen. Nun beide Bretter festspannen. **Achtung:** Tiefenstopp neu einstellen (Brettstärke **B – 6 mm**). Holzdübler mit der Führungsnut bis zum Anschlag über den Dübel schieben und bohren. Verbindung verleimen.

Stirnflächenverbindungen

Siehe Bild 8
Vorbereitung für Brett **A**, siehe Bilder 2 - 5.
Beide Bretter bündig in den Werktisch einspannen, den Holzdübler mit der Führungsnut bis zum Anschlag über den Dübel führen und bohren. Verbindung verleimen.

T-Verbindungen

Siehe Bild 9
Vorbereitung für Brett **A**, siehe Bilder 2 - 5.
Arbeiten ohne Winkelanschlag. Eine Mittellinie auf Brett **B** anzeichnen. Brett **A** im Abstand von 40 mm parallel einspannen. Den Holzdübler mit der Führungsnut bis zur Stirnseite über den Dübel führen und bohren. Verbindung verleimen.

(GB)

Operating Instructions

For the preparation of all dowel joints shown in pictures, proceed in an identical sequence as described in Fig. 1-5.

Cf. Fig. 1
Mark the position of the two boards to one another **(X)** and identify the boards with **A** and **B**. Work on board **A** for all dowelling joints (front face). Clamp board **A** on the work bench.

Cf. Fig. 2
Adjusting the drilling depth for board **A**: Use a drill with depth stop. The following is valid for T-joints and corner joints: dowel length **+ 6 mm –** thickness of board **B**.
For surface area joints = 1/2 length of dowel + 1 mm.

Cf. Fig. 3 + 4
Align the wood dowelling jig level to the centre of board **A** using the centre pin and fix by pressing on the side **(cf. Fig. 3)**.
Insert drill in corresponding bush, start the machine and drill.

Cf. Fig. 5
Glue the dowels.

Corner joints

Cf. Fig. 6
Loosen handle and plug wood dowelling jig with drilling bush on the dowel. Firmly press limit stop against board side. Tighten handle screw.

Cf. Fig. 7
Place board **A** in parallel on board **B**. Place wood dowelling jig over board **B** using guiding groove up to stop. Clamp both boards. Important: the depth stop must be readjusted (board thickness **B – 6 mm**). Push wood dowelling jig in guiding groove over dowel up until stop, and drill. Glue the joint.

End-grain joints

Cf. Fig. 8
For the preparation of board **A**, refer to Fig. 2 - 5.
Clamp both boards flush-sided in work bench, place the wood dowelling jig with the guiding groove over the dowel until reaching the limit stop, and drill. Glue joint.

T-joints

Cf. Fig. 9
For the preparation of board **A**, refer to Fig. 2 - 5.
Working without angular stop: Draw a centreline on board **B**. Clamp board **A** in parallel in a 40 mm distance.
Place the wood dowelling jig with the guiding groove over the dowel until reaching the front and drill. Glue joint.

(F)

Mode d'emploi

Pour préparer votre assemblage par tourillons, procédez toujours comme suit – figures 1 à 5.

Voir figure 1
Marquez à l'aide d'une croix **(X)** l'emplacement à percer de chaque planche selon l'assemblage souhaité. Repérez les planches à l'aide d'une lettre **A** et **B**. Démarrez le perçage sur le chant (planche **A**) en fixant celle-ci à la verticale sur l'établi de serrage.

Voir figure 2
Réglez la profondeur de perçage pour la planche **A**. Utilisez un foret et une butée de profondeur. Mesurez la sortie du foret du gabarit de perçage comme suit :
Pour les assemblages d'angles et en T, longueur du tourillon – épaisseur de planche **B**.**+ 6 mm**
Pour les assemblages bas, demie longueur de cheville + 1 mm.

Voir figure 3 et 4
Placez le gabarit de perçage sur la planche **A** et centrez le à l'aide des têtes de centrage adaptées en fonction du canon de perçage choisi ø 6,8 ou 10 mm. Bloquez en pressant contre les têtes de centrage **(voir figure 3)**. Insérer le foret dans le canon approprié, mettre la perceuse en marche et percer.

Voir figure 5
Enduire de colle le trou de perçage puis introduire le tourillon

Assemblage d'angle

Voir figure 6
Placez le canon du guide sur le tourillon encollé dans la planche, afin de positionner la butée d'angle contre le bord de la planche. Serrez la vis-poignée.

Voir figure 7
Superposez la planche **A** sur la planche **B**. Engagez le gabarit de perçage jusqu'à la butée sur la planche B en utilisant la rainure longitudinale du guide placée sur le tourillon en place. La planche **A** se positionne en décalé automatiquement sur la planche **B**. Serrez les deux planches à l'aide d'un serre-joint. Réglez la profondeur de perçage pour la planche **B** (**attention :** sortie du foret = épaisseur de planche **B – 6 mm**). Replacez le guide de perçage contre le tourillon jusqu'à la butée. Percez et enduire de colle les nouveaux perçages avant l'assemblage.

Assemblage à plat de surface

Voir figure 8
Pour préparer la planche **A**, voir les figures 2 - 5.
Fixer les deux planches à fleur dans la table de travail, engagez le guide sur le tourillon jusqu'à la butée en utilisant la rainure de guidage. Percer puis enduire de colle les perçages avant de procédez à l'assemblage.

Assemblages en T

Voir figure 9
Pour préparer la planche **A**, voir les figures 2 - 5.
Le travail sans butée à retirer : Dessinez la ligne médiane d'assemblage sur la planche **B**. Fixez en parallèle la planche **A** à une distance de 40 mm. Engagez le guide sur la cheville en butée sur la planche **A** en utilisant la rainure de guidage et percez. Percer puis enduire de colle les perçages avant de procédez à l'assemblage.

(NL)

Gebruiksaanwijzing

Ter voorbereiding van alle afgebeelde deuvelverbindingen zijn de werkstappen in de hieronder beschreven afbeeldingen 1-5 altijd gelijk.

Zie afbeelding 1
Markeer beide planken met **(X)** tegen elkaar, vervolgens met **A** en **B** markeren. Het werken aan plank **A** (de kopzijde) geldt voor alle deuvelverbindingen. Plank **A** nu aan de werktafel bevestigen.

Zie afbeelding 2
Instellen van de boordiepte voor plank **A**: Gebruik hiervoor een boor met dieptestop. Voor T- en hoekverbindingen geldt:
Lengte van de deuvel **+ 6 mm –** plankdikte van plank **B**.
Voor vlakverbindingen de halve lengte van de deuvel + 1 mm.

Zie afbeelding 3 + 4
De houtdeuvelaar in het midden met de centreerbout vlak op plank **A** zetten en door zijdelingse druk fixeren **(zie afbeelding 3)**.
De boor in de betreffende boorbus aanbrengen, de boormachine aanzetten en boren.

Zie afbeelding 5
Deuvel vastlijmen.

Hoekverbindingen

Zie afbeelding 6
Draai de schroef van de handgreep los en steek de houtdeuvelaar met de boorbus op de deuvel. Schuif de aanslag stevig tegen de zijkant van de plank. Schroef van de handgreep vastdraaien.

Zie afbeelding 7
Plank **A** parallel op plank **B** leggen. De houtdeuvelaar C tegen plank **B** zetten. Nu beide planken vastspannen. **Opgelet:** dieptestop nieuw instellen (plankdikte **B – 6 mm**). Houtdeuvelaar met de geleidegroef tot de aanslag over de deuvel schuiven en boren. Verbinding vastlijmen.

Voor vlakverbindingen

Zie afbeelding 8
Voorbereiding voor plank **A**, zie afbeelding 2 - 5.
Beide planken verzonken in de werktafel inspannen, de houtdeuvelaar met de geleidegroef tot de aanslag over de deuvel geleiden en boren. Verbinding vastlijmen.

T-verbindingen

Zie afbeelding 9
Voorbereiding voor plank **A**, zie afbeelding 2 - 5.
Werken zonder hoekaanslag. Een middellijn op plank **B** aftekenen.
Plank **A** op een afstand van 40 mm parallel inspannen.
De houten deuvelaar met de geleidegroef tot de kopzijde over de deuvel geleiden en boren. Verbinding vastlijmen.

(I)

Istruzioni per l'uso

Per la preparazione della spinatura illustrata, ripetere sempre le varie fasi, descritte nelle sottostanti figure da 1 a 5.

Vedi figura 1
Marcare con una **(X)** i lati delle due tavole, uno di fronte all'altro e poi con una **A** ed una **B**. Le operazioni per i lavori sulla tavola **A** (lato frontale) vale per tutte le spinature.

Vedi figura 2
Regolazione della profondità della foratura per la tavola **A**: utilizzare un trapano provvisto di blocco in profondità. Per collegamenti a T oppure quelli angolare tenere presente quanto segue: lunghezza del tassello **+ 6 mm –** spessore della tavola **B**.
Per spinatura in superficie: mezza lunghezza del tassello + 1 mm.

Vedi figura 3 + 4
Posizionare in piano al centro della tavola **A** il tassello, utilizzando il perno di centraggio e fissarlo, premendo lateralmente **(vedi figura 3)**. Introdurre il trapano nella bussola di foratura, accendere il trapano ed eseguire il foro.

Vedi figura 5
Incollare i tasselli.

Collegamenti angolari

Vedi figura 6
Staccare il dado zigrinato e posare sul tassello il dispositivo per la spinatura con la bussola di foratura. Fissare l'arresto in modo saldo contro il lato della tavola. Serrare il dado zigrinato.

Vedi figura 7
Posare la tavola **A** in modo parallelo sulla tavola **B** e portare il dispositivo per la spinatura, con la scanalatura di guida alla tavola **B**, fino a raggiungere il suo punto d'arresto. Ora serrare entrambe le tavole. **Attenzione:** il blocco di profondità deve essere nuovamente regolato (spessore della tavola **B – 6 mm**). Posizionare sopra il tassello il dispositivo di spinatura con la scanalatura di guida fino al suo punto d'arresto ed eseguire il foro. Incollare il collegamento.

Collegamenti di lati frontali

Vedi figura 8
Per la preparazione della tavola **A** – vedi figura 2 - 5.
Serrare le due tavole in modo unito sul banco di lavoro. Posizionare sopra il tassello il dispositivo di spinatura con la scanalatura di guida fino al suo punto d'arresto ed eseguire il foro. Incollare il collegamento.

Collegamenti a T

Vedi figura 9
Per la preparazione della tavola **A** – vedi figura 2 - 5.
Eseguire il lavoro senza l'arresto dell' angolo. Segnare una mezzeria sulla tavola **B**. Serrare la tavola **B** in modo parallelo, ad una distanza di 40 mm. Posizionare sopra il tassello, fino al lato frontale, il dispositivo di spinatura con la scanalatura di guida ed eseguire il foro.
Incollare il collegamento.

(E)

Modo de Empleo

Las medidas de preparación descritas abajo en las imágenes 1-5 son idénticas para todos los ensamblajes de espiga representados.

Véase imagen 1
Marque ambas tablas con una **(X)** e identifíquelas a continuación con una **A** y una **B**. Los trabajos en la tabla **A** (el lado frontal) son válidos para todos los ensamblajes de espiga. Fije ahora la tabla **A** al banco de trabajo.

Véase imagen 2
Ajuste de la profundidad de taladrado para la tabla **A**: Aplique a estos efectos una broca con tope de profundidad. En caso de uniones en T y uniones angulares se ha de tener en cuenta lo siguiente:
Longitud de la espiga **+ 6 mm –** grosor de la tabla **B**.
En caso de uniones superficiales:
Mitad de la longitud de la espiga + 1 mm.

Véanse imágenes 3 + 4
Coloque el maestro de espigas centrado con los pernos de centraje planos sobre la tabla **A** y fíjelo ejerciendo presión lateral **(véase imagen 3)**.
Introduzca la broca en el casquillo de taladrar correspondiente, conecte la taladradora y taladre.

Véase imagen 5
Encole las espigas.

Uniones angulares

Véase imagen 6
Destornille el tornillo manual y coloque el maestro de espigado con el casquillo de taladrar sobre la espiga. Corra el tope firmemente contra la cara lateral de la tabla. Apriete el tornillo manual.

Véase imagen 7
Coloque la tabla **A** paralelamente sobre la tabla **B**. Acerque el maestro de espigado con la ranura-guía hasta el tope a la tabla B. Fije ahora ambas tablas. **Atención:** Reajuste el tope de profundidad (grosor de la tabla **B – 6 mm**). Corra el maestro de espigado hasta el tope sobre la espiga y taladre. Encole la unión.

Uniones superficiales frontales

Véase imagen 8
Preparación de la tabla **A**, véanse imágenes 2 - 5.
Fije ambas tablas a ras en el banco de trabajo, corra el maestro de espigado con la ranura-guía hasta el tope sobre la espiga y taladre. Encole la unión.

Uniones en T

Véase imagen 9
Preparación de la tabla **A**, véanse imágenes 2 - 5.
Trabaje sin tope angular. Dibuje una línea central en la tabla **B**. Fije la tabla **A** paralelamente a una distancia de 40 mm.
Corra el maestro de espigado con la ranura-guía sobre la espiga hasta el lado frontal y taladre. Encole la unión.

(P)

Instruções de operação

Todas as etapas do trabalho para o preparo das ligações por bucha, são sempre iguais como descrito nas figuras de 1 – 5.

Veja Figura 1
Marque primeiro as pranchas com **(X)**, em seguida com **A** e **B**. O trabalho na prancha **A** (a frente) serve para todas as ligações por bucha. Fixar a prancha **A** somente na mesa de trabalho.

Veja Figura 2
Ajuste da profundidade de perfuração para a prancha **A**: Utilize para tal uma broca com topo de profundidade. Para a união angular e em T: comprimento da bucha **+ 6 mm –** espessura da prancha **B**.
Para união de superfície: mitade do comprimento da bucha + 1 mm.

Veja Figura 3 + 4
Colocar o fixador universal de buchas em madeira centralizado com o pino de posicionamento na prancha **A** e fixar através de compressão lateral **(veja Figura 3)**.
Introduzir o berbequim na respectiva bucha de perfuração, ligar a furadora e furar.

Veja Figura 5
Aplicar cola nas buchas

Uniões angulares

Veja Figura 6
Solte o parafuso de montagem e introduza o fixador universal de buchas em madeira com a bucha de perfuração sobre a bucha. Empurre a guia com força contra o lado da prancha. Apertar o parafuso de montagem.

Veja Figura 7
Colocar a prancha **A** paralela a prancha **B**. Introduzir, até o final, o fixador universal de buchas em madeira com a ranhura de guia na prancha **B**. Aperte bem as duas pranchas. **Atenção:** Ajustar novamente o topo de profundidade (espessura da prancha **B – 6 mm**). Empurar, até o final, o fixador universal de buchas em madeira com a ranhura de guia sobre a bucha e furar. Aplicar cola nas uniões.

Uniões da superfície exterior

Veja Figura 8
Preparo da prancha **A**, veja figuras 2 – 5.
Fixar ambas as pranchas na mesa de trabalho, introduzir, até o final, o fixador universal de buchas em madeira com a ranhura de guia sobre a bucha e furar. Aplicar cola nas uniões.

Uniões em T

Veja Figura 9
Preparo da prancha **A**, veja figuras2 - 5.
Trabalhar sem guia de ângulo. Desenhar uma linha no meio da prancha **B.** Fixar a prancha **A** paralelamente com uma distância de 40 mm. Introduzir, até a superfície exterior, o fixador universal de buchas em madeira com a ranhura de guia sobre a bucha e furar. Aplicar cola nas uniões.

(DK)

Brugsanvisning

Til forberedelse af alle viste dyvelforbindelser er arbejdstrinene fra 1 - 5 altid ens i de nedenfor beskrevne billeder.

Se fig. 1
Marker med **(X)** bræddernes position i forhold til hinanden, og mærk dem derefter med **A** og **B**. Arbejdet på bræt **A** (forsiden) gælder for alle dyvelforbindelser. Fastgør nu bræt **A** på arbejdsbordet.

Se fig. 2
Indstilling af boredybde for bræt **A**: Hertil benyttes et bor med dybdestop. Til T- og hjørneforbindelser:
Dyvellængde **+ 6 mm –** bræddetykkelse for bræt **B**.
Til fladeforbindelser den halve dyvellængde + 1 mm.

Se fig. 3 + 4.
Placér dyvelstyr med centrerbolten plant midt på bræt **A** og fikser den ved at trykke den imod fra siden **(se fig. 3)**.
Sæt boret i borepatronen, tænd for boremaskinen og bor.

Se fig. 5
Lim dyvlen fast.

Hjørneforbindelser

Se fig. 6
Løsen fingerskruen og placer dyvelstyret med borehullet på dyvlen. Skub anslaget tæt ind mod brættets side. Stram fingerskruen.

Se fig. 7
Læg bræt **A** parallelt på bræt **B**. Før dyvelstyret med føringsnoten til bræt **A**'s anslag. Spænd nu begge brædder fast. **OBS:** Juster dybdestoppet (bræddetykkelse **B – 6 mm**). Skub dyvelstyret med føringsnoten hen til anslaget over dyvlen og bor. Lim forbindelsen.

Frontfladeforbindelser

Se fig. 8
Forberedelse til bræt **A**, se fig. 2 – 5.
Spænd begge brædder fast i arbejdsbordet, før dyvelstyret med føringsnoten hen til anslaget over dyvlen og bor. Lim forbindelsen.

T-forbindelser

Se fig. 9
Forberedelse til bræt **A**, se fig. 2 – 5.
Arbejde uden vinkelanslag. Tegn en linie midt på bræt **B**. Spænd bræt **A** fast parallelt i en afstand af 40 mm.
Skub dyvelstyret med føringsnoten hen til frontsiden over dyvlen og bor. Lim forbindelsen.

(S)

Bruksanvisning

Förberedelserna för samtliga illustrerade pluggförband utförs alltid med samma arbetssteg som visas påh nedanstående bilder 1-5.

Se bild 1
Markera båda bräderna med **(X)** mitt emot varandra, sedan men **A** och **B**. Arbetsmomenten på bräda **A** (gavel) gäller för samtliga pluggförbindelser. Spänn fast bräda **A** i arbetsbordet.

Se bild 2
Ställ in borrdjupet för bräda **A**: Använd en borr med borrstopp.
För T- och hörnförbindelser gäller:
Pluggens längd **+ 6 mm minus** brädans tjocklek för bräda **B**.
För förband yta mot yta, halva plugglängden + 1 mm.

Se bild 3 + 4
Placera borrjiggen mitt på bräda **A** med centreringstapparna plant mot brädan och stabilisera genom att trycka på sidorna **(se bild 3)**.Placera borren i respektive borrhål, starta borrmaskinen och borra.

Se bild 5
Limma pluggarna.

Hörnförbindelser

Se bild 6
Lossa skruven till anhållet och trä på borrjiggen med passande borrbussning på pluggarna. För anhållet noggrant mot brädsidan. Dra åt skruven.

Se bild 7
Lägg bräda **A** parallellt på bräda **B**. För borrjiggen med styrspåret mot bräda **B** till anhållet. Spänn fast båda bräderna. **Obs:** Ställ in borrstoppet igen (bräda B, tjocklek **B minus 6 mm**). Skjut borrjiggen med styrspåret över pluggarna till anslag och borra. Limma förbandet.

Gavelförband

Se bild 8
Förbered bräda **A**, se bild 2 - 5.
Spänn båda bräderna kant i kant i arbetsbordet, skjut borrjiggen med styrspåret över pluggarna till anhållet och borra. Limma förbandet.

T-förband

Se bild 9
Förbered bräda **A**, se bild 2 - 5.
Arbeta utan anhålletb. Markera en mittlinje på bräda **B**. Spänn fast bräda **A** parallellt med ett avstånd på 40 mm.
För borrjiggen, med styrspåret över pluggarna, mot bräda **A** och borra. Limma förbandet.

(FIN)

Käyttöohje

Kaikkien esitettyjen vaarnaliitosten valmistelemiseen ovat alhaalla kuvattujen kuvien 1-5 työvaiheet aina samat.

Katso kuva 1
Merkitse molemmat laudat merkillä **(X)** toisiinsa sopiviksi, merkitse ne lopuksi kirjaimilla **A** ja **B**. Laudan **A** (otsapuoli) työstämistapa pätee kaikkiin vaarnaliitoksiin. Kiinnitä nyt lauta **A** työpöytään.

Katso kuva 2
Poraussyvyyden säätö lautaa **A** varten: käytä tätä varten poraa, jossa on syvyysasetus. T- ja kulmaliitoksiin pätee:
vaarnan pituus **+ 6 mm –** laudan **B** paksuus.
Pintaliitoksille puoli vaarnan pituutta + 1 mm.

Katso kuva 3 + 4
Aseta puuvaarnalaite tasaisesti laudan **A** päälle keskelle keskityspulttien kanssa ja pidä sitä paikallaan puristamalla sitä sivulta lautaa vasten **(katso kuva 3)**.
Vie pora vastaavaan porausholkkiin, kytke porakone päälle ja poraa.

Katso kuva 5
Liimaa vaarna.

Kulmaliitokset

Katso kuva 6
Irrota kahvaruuvi ja aseta puuvaarnalaite porausholkin kanssa vaarnan päälle. Työnnä rajoitin lujasti laudan sivua vasten. Kiristä kahvaruuvi.

Siehe Bild 7
Aseta lauta **A** samansuuntaisesti laudan **B** päälle. Vie puuvaarnalaite ohjausuran kanssa rajoittimeen asti lautaa **B** vasten. Kiinnitä nyt molemmat laudat. Huomio: aseta syvyysasetus uudelleen (laudan paksuus **B – 6 mm**). Työnnä puuvaarnalaite ohjausuran kanssa rajoittimeen asti vaarnan päälle ja poraa. Liimaa liitos.

Otsapintaliitokset

Katso kuva 8
Laudan **A** valmistelut, katso kuvat 2 - 5.
Kiinnitä molemmat laudat samassa tasossa työpöytään, vie puuvaarnalaite ohjausuran kanssa rajoittimeen asti vaarnan päälle ja poraa. Liimaa liitos.

T-liitokset

Katso kuva 9
Laudan **A** valmistelut, katso kuvat 2 - 5.
Työskentely ilman kulmavastetta. Merkitse keskilinja laudan **B** päälle. Kiinnitä lauta **A** samansuuntaisesti 40 mm etäisyydessä.
Vie puuvaarnalaite ohjausuran kanssa otsapuoleen asti vaarnan päälle ja poraa. Liimaa liitos.

(N)

Bruksanvisning

Som forberedelse for alle fremstilte pluggforbindelser er arbeidstrinnene i de nedenfor beskrevne bildene fra 1-5 alltid like.

Se bilde 1
Merk begge bord med **(X)** i forhold til hverandre, betegn dem deretter med **A** og **B**. Arbeidet på bord **A** (frontsiden) gjelder for alle pluggforbindelser. Fest bord **A** nå på arbeidsbordet.

Se bilde 2
Innstilling av boredybden for bord **A**: Benytt dertil et bor med dybdestopp. For T- og hjørneforbindelser gjelder:
Plugglengde **+ 6 mm minus** bordtykkelse til bord **B**.
For flateforbindelser halv plugglengde + 1 mm.

Se bilde 3 + 4
Sett treplüggeren med sentreringstappene i midten plant på bord **A** og fest den ved å trykke mot siden **(se bilde 3)**.
Før boret inn i borhylsen, slå på bormaskinen og bor.

Se bilde 5
Lim sammen pluggene.

Hjørneforbindelser

Se bilde 6
Løsne innstillingsskruen på toppen og sett trepluggeren med borhylsen på pluggen. Skyv anslaget fast mot bordsiden. Trekk til innstillingsskruen.

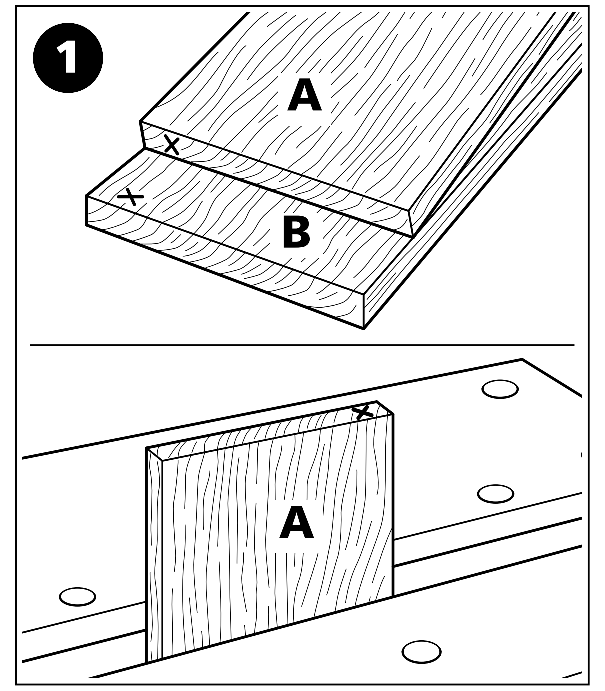
Se bilde 7
Legg bord **A** parallelt på bord **B**. Før trepluggeren med føringsspor inntil anslaget på bord **B**. Spenn nå begge bord fast. **OBS:** Still dybdestopp inn på nytt (bordtykkelse **B minus 6 mm**). Skyv treplugger med føringssporet inntil anslaget over pluggen og bor. Lim sammen forbindelsen.

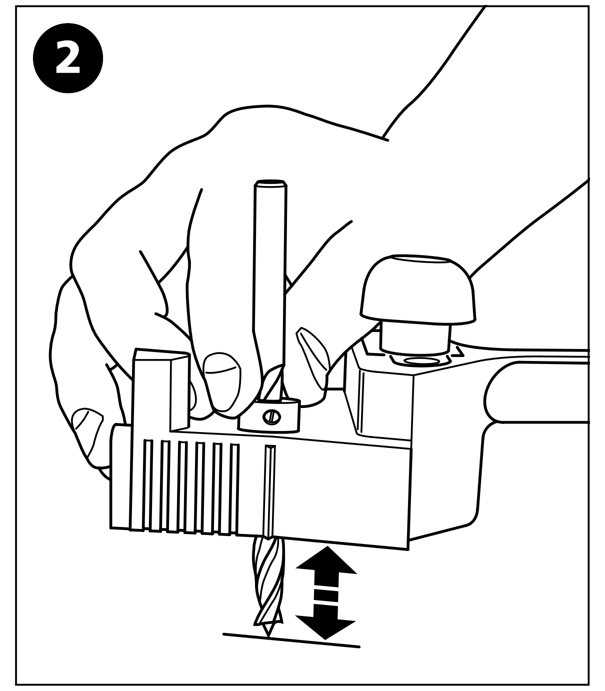
Frontflateforbindelser

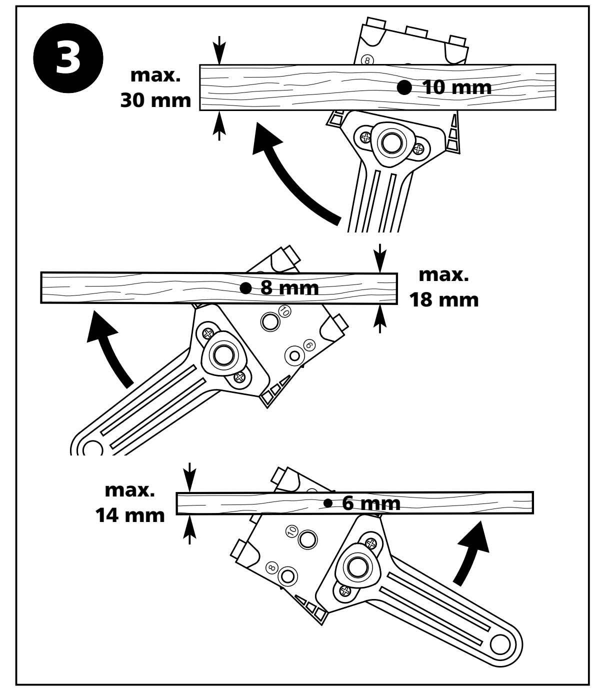
Se bilde 8
Forberedelse for bord **A**, se bilder 2 - 5.
Spenn begge bord plant inn i arbeidsbordet, før trepluggeren med føringssporet inntil anslaget over pluggen og bor. Lim sammen forbindelsen.

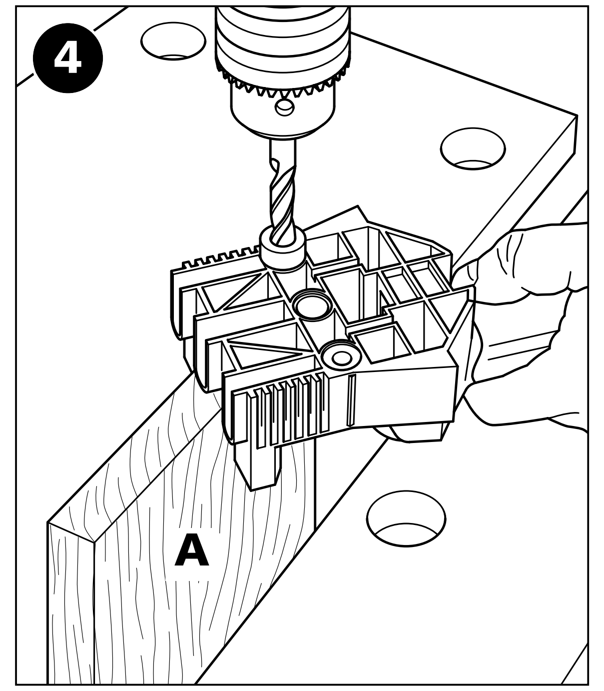
T-forbindelser

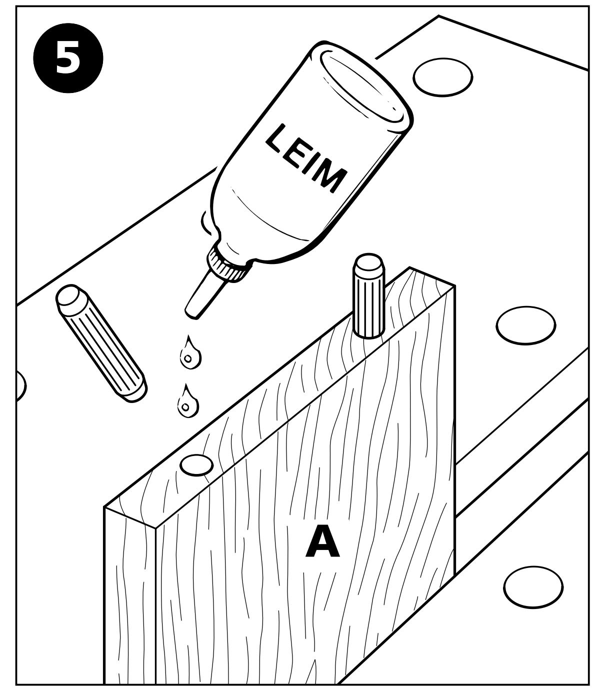
Se bilde 9
Forberedelse for bord **A**, se bilder 2 - 5.
Arbeide uten vinkelanslag. Riss opp en senterlinje på bord **B**. Spenn inn bord **A** parallelt med en avstand på 40 mm.
Før trepluggeren med føringssporet over pluggen og inntil bord og bor. Lim sammen forbindelsen.

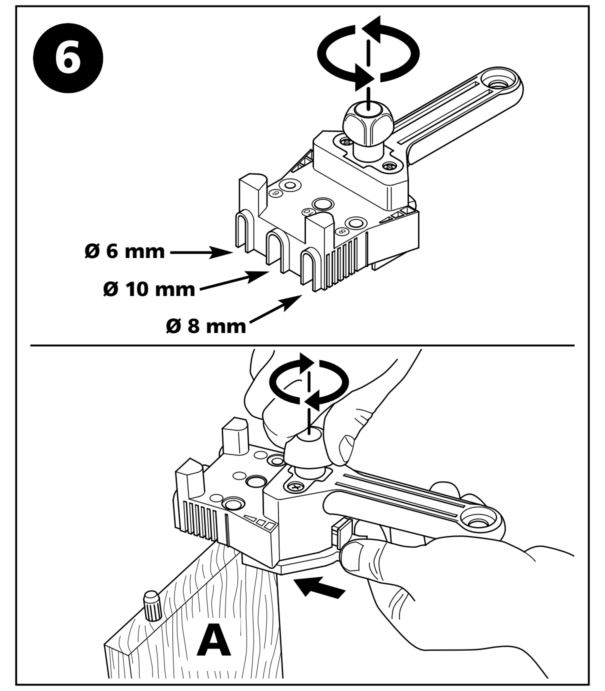


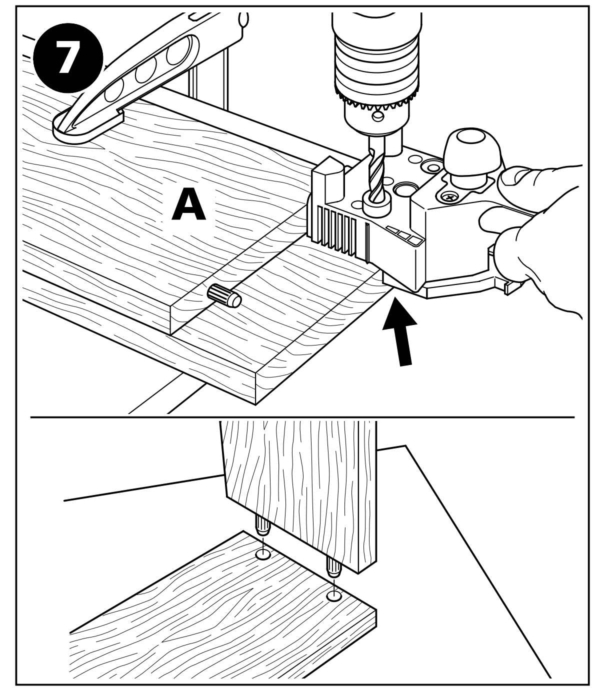


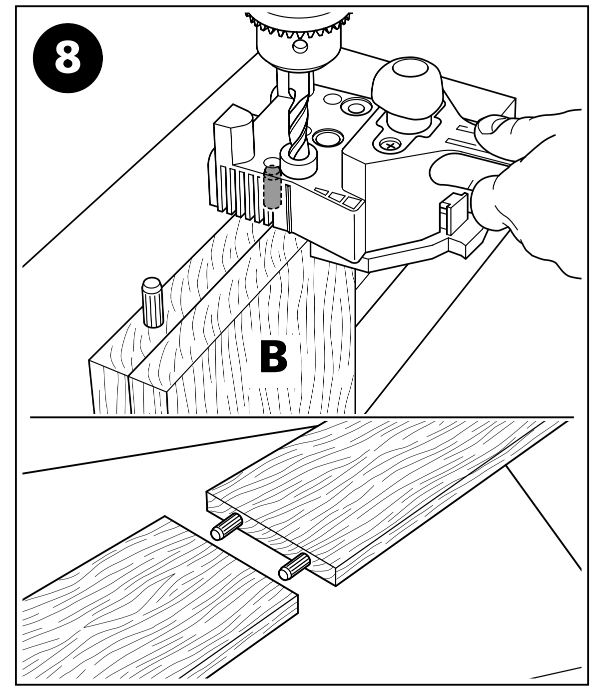


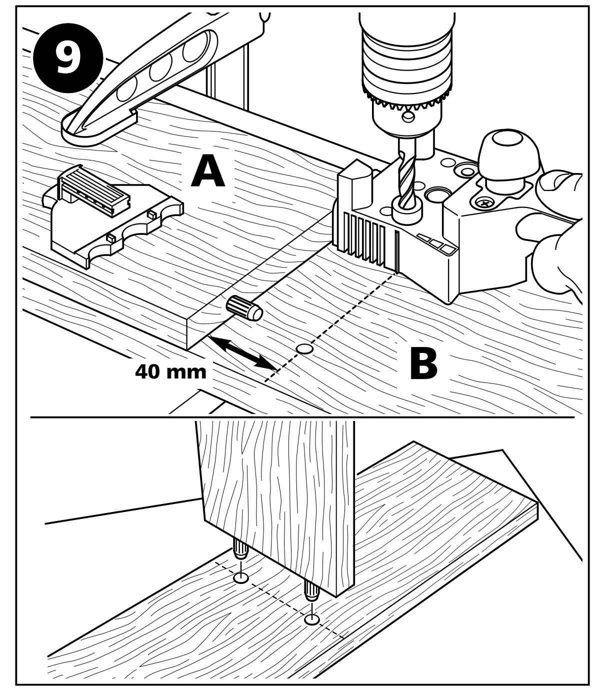




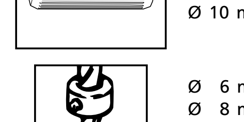




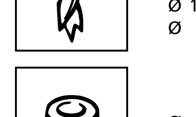




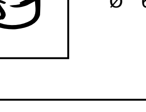
- (D) **Zubehör separat erhältlich**
- (GB) **Accessories not included**
- (F) **Accessories vendus séparément**
- (NL) **Accessories separaat verkrijgbaar**
- (I) **Accessori non compresi**
- (E) **Accesorios no incluidos**
- (P) **Acéssoirios vendidos separamente**
- (DK) **Tilbehør som fåer separat**
- (S) **Tillbehör ingår ej**
- (FIN) **Varusteet eivät sisälly**
- (N) **Tillbehør følgerikke med**
- (PL) **Wyposeżenie dodatkowe**
- (GR) **Εξαρτήματα μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά**
- (TR) **Aksesuvar ayrıca satın alınabilir**



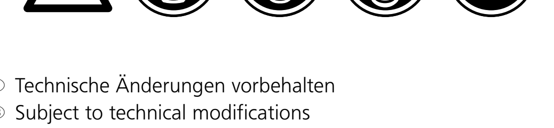
Ø 6 mm 2905000/2906000
Ø 8 mm 2907000/2908000
Ø 10 mm 2909000/2910000



Ø 6 mm 2731000
Ø 8 mm 2732000
Ø 10 mm 2733000
Ø 6-8-10 mm 2730000



Ø 6-8-10 mm 2751000



- (D) Technische Änderungen vorbehalten
- (GB) Subject to technical modifications
- (F) Sous réserve de modifications techniques
- (NL) Wijzigingen voorbehouden
- (I) Salvo modifiche
- (E) Salvo modificaciones
- (P) Reserva-se o direito a modificações técnicas
- (DK) Tekniske ændringer forbeholdes
- (S) Rätt till tekniska ändringar förbehålles
- (FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pipädetää
- (N) Det tas forbehold om tekniske endringer
- (PL) wszelkie zmiany zastrzeżone
- (GR) Επιφυλασσόμαστε για κάθε τεχνική αλλαγή.
- (TR) wolfcraft® üründe teknik değişiklikler yapabilir.

Teile-Nr. 116300246 / 08.05

PL

Instrukcja obsługi

Operacje robocze do przygotowywania pokazanych połączeń kołkowych na opisanych poniżej ilustracjach są zawsze jednakowe.

Patrz rysunek 1
Oznakować deski względem siebie znakiem **(X)**, a następnie literami **A** i **B**. Prace do wykonania przy desce **A** (stronie czołowej) obowiązują dla wszystkich połączeń na kołki. Zamocować teraz deskę **A** do stołu warsztatowego.

Patrz rysunek 2
Ustawianie głębokości wiercenia dla deski **A**: należy użyć do tego wierteł z blokadą głębokości. Dla połączeń typu „T" i połączeń narożnych obowiązuje:
długość kołka **+ 6 mm** – grubość deski **B**.
Dla połączeń na płaszczyźnie połowa długości kołka + 1 mm.

Patrz rysunki 3 + 4
Założyć przyrząd do wykonywania połączenia kołkowych z trzpieniem centrującym płasko na deskę **A** i zamocować przez dociśnięcie z boku **(patrz rysunek 3)**.
Wprowadzić wiertło do odpowiedniej tulejki do wiercenia, włączyć wiertarkę i wywiercić otwór.

Patrz rysunek 5
Pokryć kołki klejem.

Połączenia narożne

Patrz rysunek 6
Zwolnić śrubę w uchwycie i założyć przyrząd do wykonywania połączeń kołkowych z tulejką do wiercenia na kołek. Mocno docisnąć zderzak do krawędzi deski. Dokręcić śrubę uchwytu.

Patrz rysunek 7
Położyć deskę **A** równolegle na deskę **B**. Dosunąć przyrząd do wykonywania połączeń kołkowych z rowkiem prowadzącym aż do oporu na deskę **B**. Zamocować teraz obie deski. Uwaga: ponownie ustawić blokadę głębokości (grubość deski **B – 6 mm**). Dosunąć przyrząd do wykonywania połączeń kołkowych z rowkiem prowadzącym aż do oporu na kołek i wywiercić otwór. Skleić połączenie.

Połączenia powierzchni czołowych

Patrz rysunek 8
Przygotowywanie deski **A** patrz rysunki 2 - 5.
Zamocować obie deski w stole warsztatowym w taki sposób, aby ich krawędzie leżały dokładnie w jednej płaszczyźnie, dosunąć przyrząd do wykonywania połączeń kołkowych z rowkiem prowadzącym aż do oporu na kołek i wywiercić otwór. Skleić połączenie.

Połączenia typu „T"

Patrz rysunek 9
Przygotowywanie deski **A** patrz rysunki 2 - 5.
Praca bez szablonu kątowego. Narysować linię środkową na desce **B**. Zamocować równolegle deskę **A** w odległości 40 mm. Dosunąć przyrząd do wykonywania połączeń kołkowych z rowkiem prowadzącym do strony czołowej przez kołek i wywiercić otwór. Skleić połączenie.

GR

Οδηγία χρήσης

Για την προετοιμασία όλων των παριστάμενων συνδέσεων, τα βήματα εργασίας στις ακολούθως περιγραφώμενες εικόνες από 1 έως 5 είναι όλα ίδια.

Βλέπε εικόνα 1
Σημαδέψτε τις δύο σανίδες με σταυρό **(X)** στηνανάλογη θέση της μίας προς την άλλη, σημαδέψτε μετά με **A** και **B**. Η εργασία στη σανίδα **A** (την πρόσοψη) ισχύει γιαόλες τις συνδέσεις με ούπα. Στερεώστε τώρα τη σανίδα **A** στον πάγκο εργασίας .

Βλέπε εικόνα 2
Ρυθμίστε το βάθος της τρύπας για τη σανίδα **A**: Χρησιμοποιήστε για το σκοπό αυτό ένα τρυπάνι με στοπ βάθους. Για συνδέσεις σχήματος Τ και γωνιακές συνδέσεις ισχύει:
Μήκος ούπατος **+ 6 mm** – πάχος σανίδας της σανίδας **B**.
Για ενώσεις επιωανειών ισχύει το μισό μήκος του ούπατος + 1 mm.

Βλέπε εικόνα 3 + 4
Τοποθετήστε το εργαλείο ούπατων ξύλου στη μέση, μαζί με το μπουλόνι κεντραρίσματος, επίπεδα στη σανίδα **A** και ασφαλίστε με πλαζνή πίεση **(βλέπε εικόνα 3)**.
Εισάγετε το τρυπάνι στην ανάλογη υποδοχή, ενεργοποιήστε το τρυπάνι και τρυπήστε.

Βλέπε εικόνα 5
Κόλληση των ούπατων.

Γωνιακές ενώσεις

Βλέπε εικόνα 6
Ξεβιδώστε τη βίδα της λαβής και τοποθετήστε το εργαλείο ούπατων ξύλου με τον κανόνα διάτρησης πάνω στο ούπα. Σπρώξτε το τέρμα δυνατά πάνω στην πλευρά της σανίδας. Σωΐξτε τη βίδα της λαβής.

Βλέπε εικόνα 7
Τοποθετήστε τη σανίδα **A** παράλληλα προς τη σανίδα **B**. Οδηγήστε το εργαλείο ούπατων ξύλου με τον κανόνα διάτρησης μέχρι το τέρμα στη σανίδα **B**. Στερεώστε τώρα και τις δύο σανίδες. **Προσοχή.** Ρυθμίστε πάλι το στοπ βάθους (πάχος σανίδας **B – 6 mm**). Σπρώξτε το εργαλείο ούπατων ξύλου με τονκανόναδιάτρησης μέχρι το τέρμαεπάνω από το ούπακαι τρυπήστε. Κολλήστε την ένωση.

Ενώσεις πρόσοψης

Βλέπε εικόνα 8
Προετοιμασία για σανίδα **A**, βλέπε εικόνες 2 - 5.
Στερεώστε και τις δύο σανίδες, πρόσωπο η μία προς την άλλη, στον πάγκο εργασίας, οδηγήστε το εργαλείο στερέωσης ούπατων σε ξύλο με την οδηγαύλακα μέχρι το τεΐρμα πάνω από το ούπα. Τρυπήστε με το τρυπάνι. Κολλήστε την ένωση.

Ενώσεις σχήματος T

Βλέπε εικόνα 9
Προετοιμασία για σανίδα **A**, βλέπε εικόνες 2 - 5.
Εργασία χωρίς τερματική γωνία. Σχεδιάστε μέση γραμμή στη σανίδα **B**. Στερεώστε παράλληλο τη σανίδα **A** σε απόσταση 40 χιλιοστών.
Φέρτε το εργαλείο ούπατων ξύλου με την οδηγαύλακα μέχρι την πρόσοψη πάνω από το ούπα, και τρυπήστε. Κολλήστε την ένωση.

TR

Kullanma talimatı

Gösterilen tüm dübel bağlantılarının hazırlanması için aşağıda 1 ila 5 arası şekillerde açıklanan işlem adımları her zaman aynıdır.

Bakınız Şekil 1
Her iki tahtayı **(X)** ile birbirine göre markalayınız, ardından **A** ve **B** ile işaretleyiniz. Tahta **A** (alın tarafı) ile çalışma tüm dübel bağlantıları için geçerlidir. Tahta **A**'yı şimdi tezgaha sabitleyiniz.

Bakınız Şekil 2
Tahta **A** için delme derinliğinin ayarlanması: Bunun için derinlik stoperine sahip bir matkap kullanınız. T ve köşe bağlantıları için geçerli olan:
Dübel uzunluğu **+ 6 mm** – Tahta **B**'nin tahta kalınlığı.
Yüzey bağlantıları için yarım dübel uzunluğu + 1 mm.

Bakınız Şekil 3 + 4
Ağaç dübelleyiciyi merkezleme pimiyle birlikte düz bir şekilde Tahta **A** üstüne koyunuz ve yanlardan bastırıp sabitleyiniz **(bakınız Şekil 3)**.
Matkap ucunu uygun delme kovanına sokunuz, matkabı çalıştırınız ve delme işlemini yapınız.

Bakınız Şekil 5
Dübeli tutkallayınız.

Köşe bağlantıları

Bakınız Şekil 6
Tutma cıvatasını gevşetiniz ve ağaç dübelleyiciyi matkap kovanıyla birlikte dübel üstüne geçiriniz. Dayamayı tahta tarafına doğru sıkı bir şekilde itiniz. Tutma cıvatasını sıkınız.

Bakınız Şekil 7
Tahta **A**'yı Tahta **B** üstüne paralel bir şekilde koyunuz. Ağaç dübelleyiciyi kılavuz kanalıyla birlikte dayanana kadar Tahta **B**'ye doğru itiniz. Şimdi her iki tahtayı birbirine sabitleyiniz. Dikkat: Derinlik stoperini yeniden ayarlayınız (Tahta kalınlığı **B – 6 mm**). Ağaç dübelleyiciyi kılavuz kanalıyla birlikte dayanana kadar dübel üstüne itiniz ve delme işlemini yapınız. Bağlantıyı tutkallayınız.

Alın yüzeyleri bağlantısı

Bakınız Şekil 8
Tahta **A** için hazırlık, bakınız Şekil 2 - 5.
Her iki tahtayı birbirine sıfır olacak şekilde tezgaha sabitleyiniz, ağaç dübelleyiciyi kılavuz kanalıyla birlikte dayanana kadar dübel üstüne itiniz ve delme işlemini yapınız. Bağlantıyı tutkallayınız.

T bağlantıları

Bakınız Şekil 9
Tahta **A** için hazırlık, bakınız Şekil 2 - 5.
Köşe dayaması olmadan çalışınız. Tahta **B** üstüne merkez bir çizgi çekiniz. Tahta **A**'yı 40 mm mesafede paralel bir şekilde sabitleyiniz.
Ağaç dübelleyiciyi kılavuz kanalıyla birlikte alın tarafına kadar dübel üstüne itiniz ve delme işlemini yapınız. Bağlantıyı tutkallayınız.

D

Zu Ihrer Sicherheit
Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsvorschriften der Hersteller Ihrer Antriebsmaschinen. Diese Geräte müssen den VDE-Richtlinien entsprechen. Geräte ab dem Baujahr 1995 müssen ein CE-Zeichen haben.
Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker vor dem Wechsel von Geräten, vor dem Wechsel von Werkstücken, vor Wartungsarbeiten, bei Nichtbenutzung.
Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Funktionsfähigkeit der Geräte und Werkzeuge. Arbeiten Sie nie mit beschädigtem oder stumpfem Werkzeug.
Prüfen Sie immer vor Arbeitsbeginn die richtige Montage der verwendeten Geräte (z.B. Schraubverbindungen).
Spannen Sie das zu bearbeitende Teil fest.
Achten Sie darauf, dass Sie selbst und die verwendeten Geräte immer einen sicheren Stand haben.
Beachten Sie bei den verwendeten Geräten und Werkzeugen die auf dem Produkt, der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegebenen Daten über Min.-/ Max.-Drehzahl und Drehrichtung.
Benutzen Sie Werkzeuge nur für ihren eigentlichen Bestimmungszweck.
Entfernen Sie nie vorhandene Schutzvorrichtungen.
Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kleidung anliegt (insbesondere Ärmel) und schützen Sie Ihre Haare.
Schützen Sie Ihr Gehör bei Arbeiten, die großen Lärm verursachen.
Tragen Sie bei allen Arbeiten, bei denen Staub, Späne, Dämpfe oder Funken entstehen, eine Schutzbrille und einen Mund-/Nasenschutz.
Greifen Sie nie in laufende Geräte.
Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Geräte vor Nässe, Staub und Feuchtigkeit geschützt sind.
Halten Sie Kinder von Ihrer Werkstatt fern und bewahren Sie Ihre Geräte und Werkzeuge gesichert auf.
Lassen Sie nie Unerfahrene ohne Anleitung oder Aufsicht mit Ihren Geräten und Werkzeugen arbeiten.
Arbeiten Sie immer planvoll und konzentriert.
Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
Verwenden Sie nur original wolfcraft®- Ersatzteile.

Garantie
Liebe Heimwerkerin, lieber Heimwerker,
auf das erworbene wolfcraft® -Produkt gewähren wir Ihnen
5 Jahre Garantie.
Sollten innerhalb der Garantiezeit Schäden auftreten, die auf Materialfehler zurückzuführen sind, leistet wolfcraft® unentgeltlich Ersatz. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte lassen Sie unbedingt die Garantiekarte vollständig ausfüllen bzw. bewahren Sie die Rechnung gut auf. Voraussetzung für die Einhaltung dieser Garantiezusage ist die ausschließliche Nutzung der erworbenen Geräte im Heimwerkerbereich, eine sachgerechte Bedienung und die Verwendung von original wolfcraft® -Ersatzteilen. Garantieansprüche können nur mit der vollständig ausgefüllten Garantiekarte geltend gemacht werden.

GB

For your safety
It is essential that you observe the safety instructions issued by the manufacturer of your drive machines. These appliances must conform to VDE regulations. Appliances built after 1995 must have a CE certification.
Always disconnect the power supply before changing appliances, changing work pieces, carrying out maintenance work and when not in use.
Before commencing work, check that tools and appliances are working correctly.
Never work with damaged or blunt tools.
Before commencing work, check that the equipment is mounted correctly (e.g. screwed joints).
Firmly clamp the work piece in position.
Ensure that you and the appliances used always have a firm footing.
When using tools and appliances, adhere to the Min./Max. rotational speed and the rotation directions stipulated on the products, packaging or in the instruction manual.
Only use the tools for their intended purpose.
Never remove existing fitted protective devices.
Ensure that your clothes (especially sleeves) are close to your body and protect your hair.
Protect your ears when carrying out work which produces a high level of noise.
Wear safety goggles and mouth and nose protection when carrying out work which produces dust, shavings, fumes or sparks.
Never reach into the equipment when it is in operation.
Ensure that all electrical appliances are protected against damp, dust and humidity.
Keep children away from your workshop and keep all equipment and tools in a safe place.
Never allow inexperienced persons to work with your equipment and tools without instruction or supervision.
Always plan your work carefully and be sure to maintain concentration.
Keep your workplace neat and tidy.
Only use original wolfcraft® spare parts.

Guarantee
Dear DIY enthusiast,
For this wolfcraft® product, we give you a
5 year guarantee.
wolfcraft® provides you with a replacement free of charge should damage occur during the guarantee period as a result of material defects. The guarantee period commences on the date of purchase. Please ensure that the guarantee card is fully completed or keep the invoice in a safe place. A requirement for the validity of this guarantee is that the purchased appliance is only used around the home, a correct handling and the use of original wolfcraft® spare parts. Claims can only be asserted under the guarantee if the guarantee card has been fully completed.

F

Pour votre sécurité
Respectez absolument les prescriptions de sécurité des fabricants de vos machines électroportatives. Ces appareils doivent être conformes aux normes de sécurité en vigueur. Les appareils fabriqués à partir de 1995 doivent porter le sigle CE.
Veillez débrancher systématiquement la prise de secteur avant de changer de machines, de pièce à usiner, lors de travaux d'entretien ou en cas de non-utilisation de l'appareil.
Vérifiez le bon fonctionnement des appareils et des outils avant de commencer le travail. N'utilisez jamais des outils détériorés ou émoussés.
Avant de commencer le travail, veuillez toujours vérifier le montage exact des appareils à utiliser (par exemple les visseuses).
Serrer fermement la pièce à usiner.
Veillez à la stabilité des appareils employés et à la vôtre.
Observez les données de vitesse de rotation minimum et maximum ainsi que le sens de rotation tels qu'indiqués sur l'article, l'emballage ou dans le mode d'emploi des appareils et outils utilisés.
Utilisez des outils seulement pour leur usage désigné.
N'enlevez jamais les dispositifs protecteurs d'origine.
Faites attention à ce que vos vêtements soient bien ajustés au corps (en particulier les manches) et protégez vos cheveux.
Veillez à vous protéger vos oreilles lors des travaux bruyants.
Portez des lunettes et un masque buco-nasal de protection lors des travaux entraînant des poussières, des copeaux, des vapeurs ou des étincelles.
Ne mettez jamais la main dans une machine en marche.
Prenez garde à ce que tous les appareils électriques soient protégés de l'humidité et de la poussière.
Interdisez aux enfants l'accès à votre atelier et conservez vos appareils et outils dans un endroit verrouillé.
Ne laissez jamais des personnes inexpérimentées travailler avec vos appareils et outils sans instructions ou sans surveillance.
Travaillez toujours avec organisation et concentration.
Maintenez votre lieu de travail ordonné.
Utilisez exclusivement les pièces de rechange wolfcraft® d'origine.

Garantie
Chère bricoleuse, cher bricoleur,
Le produit wolfcraft® que vous venez d'acquérir est
garanti 5 ans.
wolfcraft® s'engage à vous remplacer gratuitement le produit si des dommages dus à des défauts de matériau devaient survenir pendant la période de garantie. Le délai de garantie prend cours à la date d'achat.
Veuillez remplir la carte de garantie dans son intégralité
et conserver soigneusement la facture d'achat. Cette garantie n'est valable qu'en cas d'utilisation exclusive du produit acquis pour des travaux domestiques, le suivi scrupuleux du mode d'emploi et l'usage de pièces de rechange wolfcraft® originales. La revendication des droits de garantie doit être accompagnée de la carte de garantie dûment remplie.

NL

Voor uw eigen veiligheid
Neem in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van uw aandrijfmachines in acht. Deze apparaten moeten voldoen aan
de VDE-richtlijnen. Apparaten vanaf bouwjaar 1995 moeten
voorzien zijn van een CE-goedkeuringsmerk.
Trek in principe de netstekker uit voor u van apparaat wisselt, werkstukken verwisselt, voor onderhoudswerkzaamheden, als het apparaat niet gebruikt wordt.
Voor u begint te werken, controleren of het apparaat en het gereedschap goed werken. Werk nooit met beschadigt of stomp gereedschap.
Voor u begint met uw werkzaamheden altijd controleren of het gebruikte apparaat goed gemonteerd is (bijv. schroefverbindingen).
Span het werkstuk dat bewerkt wordt goed vast.
Let erop dat uzelf en het gebruikte apparaat altijd stevig staan.
Neem bij de apparaten en het gereedschap dat u gebruikt, altijd de op het product, de verpakking of in de gebruiksaanwijzing vermelde gegevens in acht over min./max. toerental en draairichting.
Gebruik gereedschap alleen voor het doel waarvoor het geschikt is.
Gemonteerde veiligheidsvoorzieningen nooit verwijderen.
Zorg voor goed passende kleding (vooral bij de mouwen) en bescherm uw haren.
Bescherm uw gehoor bij werkzaamheden die veel lawaai maken.
Draag bij alle werkzaamheden waarbij stof, splinters, dampen of vonken kunnen ontstaan een veiligheidsbril en een mond/neusbescherming.
Grijp nooit in lopende apparaten.
Let erop dat alle elektrische apparaten beschermd worden tegen nattigheid, stof en vocht.
Houd kinderen uit de buurt van uw werkplaats en berg uw apparaten en gereedschap veilig op.
Laat nooit onervaren medewerkers zonder instructie of zonder toezicht werken met uw apparaten en gereedschap.
Werk altijd systematisch en geconcentreerd.
Houd uw werkplek altijd netjes in orde.
Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van wolfcraft®.

Garantie
Beste doe-het-zelver
Op het gekochte wolfcraft® -product geven wij u
5 jaar garantie.
Als binnen de garantieperiode er storingen mochten optreden die het gevolg zijn van materiaalfouten, wordt het beschadigde onderdeel gratis door wolfcraft® vervangen. De garantietermijn begint op de datum van aankoop. Laat de garantiekaart in ieder geval volledig invullen of bewaar de rekening. Voorwaarden voor het nakomen van deze garantie toezegging zijn dat de aangeschafte apparaten uitsluitend voor het doe-het-zelven zijn gebruikt, dat deze vakkundig bediend zijn en dat originele wolfcraft® -reserveonderdelen zijn gebruikt. Garantieclaims kunnen alleen in behandeling worden genomen als de garantiekaart volledig is ingevuld.

I

Avvertenze per la Vostra sicurezza
Si prega di attenersi scrupolosamente alle norme per la sicurezza, prescritte dal Produttore delle macchine utensili in Vostro possesso.
Queste apparecchiature devono corrispondere alle direttive VDE.
Gli apparecchi costruiti a partire dall'anno 1995 devono presentare il marchio CE.
Prima di procedere ad un cambio degli apparecchi, prima di una sostituzione dei componenti da lavorare, prima di eseguire dei lavori di manutenzione e quando l'apparecchio non viene utilizzato, staccare sempre la spina dalla presa elettrica.
Non lavorare mai con utensili danneggiati o consumati.
Prima di iniziare un lavoro verificare sempre il corretto montaggio delle apparecchiature utilizzate (per es. i collegamenti a vite).
Serrare bene il pezzo da lavorare.
Assicurare, per la propria persona e per le apparecchiature utilizzate, un posizionamento saldo e sicuro.
Per le apparecchiature e gli utensili utilizzati devono essere rispettate le indicazioni per quanto riguarda la velocità minima e massima
e la direzione della rotazione, dati che sono indicati sul prodotto stesso, sul suo imballo oppure nelle relative istruzioni per l'uso.
Utilizzare gli utensili esclusivamente per gli scopi previsti.
Eventuali dispositivi di protezioni presenti non dovranno essere mai eliminati.
Gli abiti (soprattutto le maniche) devono essere ben aderenti ed occorre prevedere una protezione per i capelli.
Durante l'esecuzione di lavori che provocano un elevato livello di sonoro, è bene proteggere le orecchie in modo adeguato.
Durante l'esecuzione di lavori, durante i quali si produce polvere, trucioli, vapore oppure scintille, indossare degli occhiali protettivi ed una mascherina di protezione per naso e bocca.
Non introdurre mai le mani nelle apparecchiature rotanti.
Assicurarsi che tutti gli apparecchi elettrici vengono protetti dall'umidità, dalla polvere e dall'acqua.
Tenere lontani i bambini dalla propria officina e conservare le apparecchiature e gli utensili in luoghi sicuri.
Non lasciare mai lavorare persone inesperte con le proprie apparecchiature e gli utensili senza consegnare anche le relative istruzioni per l'uso oppure senza sorveglianza.
Eseguire sempre i lavori in modo concentrato e soltanto dopo averli ben progettati.
Il posto di lavoro deve essere sempre ben ordinato.
Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali wolfcraft®.

Garanzia
per il prodotto wolfcraft® da lei acquistato concediamo una
garanzia di 5 anni.
Se entro tale periodo di garanzia dovessero verificarsi dei danni imputabili ad un difetto dei materiali, wolfcraft® provvederà alla sostituzione gratuita. Il termine di garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Il certificato di garanzia dovrà essere completamente compilato e la fattura relativa dovrà essere accuratamente conservata. Condizione per il rispetto della garanzia è un esclusivo utilizzo delle apparecchiature acquistate per lavori fai da te, e quindi non a livello professionale, per il proprio utilizzo e l'impiego di ricambi originali wolfcraft®. Eventuali richieste in garanzia potranno essere presentate soltanto con un certificato di garanzia, completamente compilato.

E

Para su seguridad
Observe cuidadosamente las indicaciones de seguridad de los fabricantes de sus máquinas motrices. Estos equipos han de ser compatibles con las normas VDE. Los equipos fabricados a partir de 1995 han de llevar la marca CE.
Extraiga siempre el enchufe de red antes de cambiar los equipos y las piezas de trabajo, o cuando no esté utilizando el equipo.
Antes de empezar a trabajar, compruebe que sus equipos y herramientas se encuentren en perfectas condiciones de funcionamiento.
No trabaje nunca con herramientas defectuosas o desafiladas.
Antes de empezar a trabajar, compruebe el montaje correcto de los equipos empleados (por ejemplo las uniones roscadas).
La pieza de trabajo debe fijarse de forma firme y segura.
Asegúrese de que Ud. mismo y los equipos empleados por Ud. se encuentren siempre en una posición firme y segura.
Observe en los equipos y herramientas empleados los datos sobre la velocidad máx./mín. y el sentido de giro indicados en el producto mismo, el embalaje o las instrucciones de manejo.
Utilice las herramientas sólo para el uso previsto.
No retire nunca los dispositivos de seguridad.
Asegúrese de que su ropa se encuentra bien ajustada al cuerpo (especialmente las mangas) y proteja su cabello.
Proteja sus oídos en caso de trabajos de mucho ruido.
Utilice gafas protectoras y una protección de boca/nariz en caso de trabajos que desprendan polvo, virutas, vapores o chispas.
No introduzca nunca las manos en equipos en marcha.
Asegúrese de que todos los equipos eléctricos estén protegidos de la humedad y el polvo.
No permita la entrada de niños en su taller, y conserve sus equipos y herramientas asegurados contra el uso indebido.
No permita nunca que personas inexpertas trabajen con sus equipos y herramientas sin estar debidamente instruidas y supervisadas.
Trabaje siempre de manera concentrada y metódica.
Mantenga ordenado su lugar de trabajo.
Utilice solamente piezas de recambio originales wolfcraft®.

Garantía
Querido cliente:
Le concedemos una
Garantía de 5 años
por el producto wolfcraft® recién adquirido.
wolfcraft® suministrará gratuitamente los repuestos necesarios en el caso en que se produzcan daños por defectos del material durante el periodo de garantía. El periodo de garantía comienza con la fecha de la compra.
Deje rellenar imperativamente por completo su tarjeta de garantía y guarde la factura en un lugar seguro.
La garantía solamente será aplicable si los equipos adquiridos son empleados exclusivamente para bricolaje, son manejados adecuadamente y se utilizan piezas de recambio originales wolfcraft®.
El derecho de garantía solamente podrá ser invocado presentando una tarjeta de garantía competamente rellenada.

P

Pela sua segurança
Observe impreterivelmente as prescrições de segurança do fabricante do seu mototr de propulsão. Estes aparelhos deverão obedecer às directivas VDE. Aparelhos fabricados a partir do ano 1995 deverão ter a marca CE.
Remova principalmente a ficha de rede antes de trocar o aparelho, antes de trocar peças a trabalhar, antes de efectuar trabalhos de manutenção, sempre que não esteja a proceder à sua utilização.
Antes de iniciar o trabalho verifique o funcionamento dos aparelhos e das ferramentas. Nunca trabalhe com ferramentas danificadas ou gastas.
Antes de iniciar o trabalho controle sempre, se o aparelhos, que pretende utilizar estão correctamente montados (p.ex. uniões roscadas).
Sempre fixe firmamente a peça a trabalhar.
Tenha sempre cuidado, que a sua própria pessoa e os aparelhos a utilizar têm uma posição segura.
Observe sempre os dados indicados no próprio produto, na embalagem, ou nas instruções de serviço relativo ao número de rotações mínimo e máximo e ao sentido da rotação.
Sempre utilize as ferramentas só para os fins, a que elas verdadeiramente se destinam.
Nunca remova os existentes dispositivos de protecção.
Precavenha, que o seu vestuário assente correctamente (especialmente o que diz respeito às mangas) e proteja os seus cabelos.
Proteja os ouvidos ao efectuar trabalhos, que causam forte ruído. Utilize óculos de protecção e um dispositivo de protecção para boca/nariz a fazer trabalhos, dos quais resulte a produção de pó, aparas e vapores.
Nunca toque aparelhos em movimento.
Preste atenção à protecção de aparelhos eléctricos contra a água, pó e humidade.
Mantenha crianças fora do alcance da sua oficina e guarde os seus aparelhos e ferramentas seguramente.
Nunca deixe pessoas inexperientes trabalhar com os seus aparelhos, sem a devida instrução prévia e fora de vigilância.
Trabalhe sempre seguindo um plano e com toda a concentração.
Mantenha o seu local de trabalho arrumado.
Só utilize peças sobressalentes de fabricação original wolfcraft®.

Garantia
Caro amador e amadora de bricolage,
ao produto wolfcraft® adquirido conferimos-lhe uma
garantia de 5 anos.
Se surgirem danos dentro do periódo de garantia, que tenham origem em falhas do material, a wolfcraft® concede substituição gratuita.
O prazo da garantia inicia-se com a data de compra. Mande preencher impreterivelmente o cartão de garantia de forma completa e guarde bem a factura. A condição para manter a confirmação de garantia é a utilização exclusiva dos aparelhos adquiridos na área de bricolage, uma operação adequada e a utilização de peças sobresselentes originais da wolfcraft®. Direitos de garantia só podem ser exercidos com o cartão de garantia completamente preenchido.

DK

Til Deres sikkerhed
Producentens sikkerhedsbestemmelser for drivmaskiner skal altid overholdes. Disse apparater skal være i overensstemmelse med VDE-bestemmelserne. Apparater fra og med 1995 skal være CE-mærkede.
Stikket bør altid trækkes ud før skift af redskaber, før skift af arbejdsemner, før servicearbejde, når udstyret ikke benyttes.
Kontroller apparaternes og værktøjets funktionsevne inden arbejdet påbegyndes. Der må aldrig arbejdes med beskadiget eller sløvt værktøj.
Kontroller altid, før arbejdet påbegyndes, om de anvendte apparater er monteret korrekt (f.eks. skrueforbindelser).
Spænd arbejdsemnet fast.
Sørg for, at De selv og de anvendte apparater, altid står sikkert.
Overhold de på produktet, emballagen eller i betjeningsvejledningen angivne data for min./maks. omdrejningstal og omdrejningsretning.
Værktøjet må kun benyttes til dets oprindelige formål.
Eksisterende beskyttelsesanordninger må aldrig fjernes.
Sørg for at bære tætsiddende tøj (især ærmer) og beskyt håret.
Beskyt hørelsen under arbejde, som forårsager kraftig støj.
Bær altid beskyttelsesbriller og mund-/næsebeskyttelse under arbejde, som forårsager støv, spåner, dampe eller gnister.
Grib aldrig ind i arbejdende apparater.
Sørg for, at alle elektriske apparater er beskyttet mod væde, støv og fugt.
Børn må ikke opholde sig i værkstedet og apparater og værktøj skal opbevares utilgængeligt for børn.
Uerfarne bør aldrig arbejde med apparaterne og værktøjet uden instruktion eller opsyn.
Arbejd altid efter plan og koncentreret.
Hold orden på arbejdsstedet.
Anvend kun originale wolfcraft®-reservedele.

Garanti
Kære hobbysnedker!
Vi yder en
5 års garanti
på det wolfcraft®-produkt, som De har købt.
Opstår der skader inden for denne periode, som skyldes fabrikations- eller materialefejl, ombytter wolfcraft® produktet uden omkostninger.
Garantiperioden begynder med købsdatoen. Sørg for at garantibeviset er udfyldt korrekt og gem regningen. En forudsætning for overholdelsen af denne garanti er, at de købte apparater kun benyttes til gør-det-selv arbejde, at de betjenes forskriftsmæssigt og at der benyttes originale wolfcraft®-reservedele. Garantikrav kan kun gøres gældende, såfremt garantibeviset er udfyldt korrekt.

S

För din säkerhet
Läs noga igenom tillverkarens säkerhetsföreskrifter. Maskinerna måste överensstämma med VDE-riktlinjer. Masskiner fr.o.m. tillverkningsår 1995 ska vara försedda med CE-tecken.
Drag alltid ut stickkontakten: före verktygsbyte, före byte av arbetsstycke, före servicearbete, när maskinen ej är i drift.
Kontrollera att maskiner och verktyg fungerar innan du börjar arbeta.
Använd aldrig skadade eller slöa verktyg.
Kontrollera alltid att maskinerna är riktigt monterade innan du börjar arbetet (t.ex. skruvförband).
Spänn fast arbetsstycket som ska bearbetas.
Försäkra dig alltid om att både maskinerna och du själv står stadigt.
Läsa igenom uppgifterna om minimi- och maximivarv-tal och rotationsriktning. Dessa finns på maskinen, förpackningen eller i bruksanvisningen.
Använd verktygen endast för avsedd användning.
Demontera eller överbrygga aldrig skyddsanordningar.
Försäkra dig om att inga klädesplagg hänger lösa (spec. ärmar) och skydda ditt hår.
Använd hörselskydd vid bullersamma arbeten.
Använd alltid skyddsglasögon, fasta skyddshandskar och andningsskydd vid arbeten där damm, spån, ångor eller gnistor kan uppstå.
Greppa aldrig inuti arbetande maskiner.
Se till att all elektrisk utrustning är skyddad mot väta, damm och fukt.
Se till att barn inte kommer i närheten av verkstaden och förvara dina maskiner på säker plats.
Låt aldrig oerfarna personer arbeta med maskinerna utan handledning eller uppsikt.
Arbeta alltid planmässigt och koncentrerat.
Håll alltid arbetsplatsen i ordning.
Använd endast originalreservdelar från wolfcraft®

Garanti
Till hobbysnickaren!
På denna wolfcraft®-produkt lämnar vi
5 års garanti
För skador som uppstår under garantitiden och som kan härledas till materialfel garanterar wolfcraft® kostnadsfri ersättning.
Garantin gäller från och med köpdatum. Var noga med att fylla i garantisedeln ordentligt och förvara kvittot väl. Garantin förutsätter att maskinen används endast för hobbyarbete, att den sköts på sakkunnigt sätt samt att endast reservdelar från wolfcraft® används. Garantianspråk kan endast ställas med fullständigt ifylld garantisedel.

FIN

Turvaohjeet
Noudata ehdottomasti käyttökoneittesi valmistajien antamia turvamääräyksiä. Näiden laitteiden on vastattava VDE-määräyksiä. Vuonna 1995 tai sen jälkeen valmistetuissa laitteissa on oltava CE-merkki.
Vedä aina pistoke pistorasiasta ennen laitteiden vaihtoa, ennen työstettävien laitteiden vaihtoa, ennen huoltotöitä, kun et käytä laitetta.
Ennen töiden aloittamista tarkista laitteiden ja työkalujen kunto.
Älä milloinkaan käytä rikkinäistä tai tylsää työkalua.
Tarkista aina ennen töiden aloittamista, että käytettävät laitteet (esim. niiden ruuviliitokset) on oikein asennettu.
Kiinnitä työstettävä kappale hyvin.
Huolehdi siitä, että työskennellessäsi seisot tukevasti, ja että laitteet ovat varmasti paikoillaan.
Laiteita tai työkaluja käytettäessä noudata tuotteessa, pakkauksessa tai käyttöohjeissa annettuja kerrosluvun minimi- ja maksimiarvoja sekä pyörimissuuntaa.
Käytä työkaluja vain niiden alkuperäiseen tarkoitukseen.
Älä poista milloinkaan suojalaitteita.
Huolehdi siitä, että vaatteesi (erityisesti hihat) ovat kehoa myötäilevät, ja suojaa myös hiuksesi.
Suojaa korvasi melulta, jos työ on kovaäänistä.
Käytä kaikissa töissä, joiden yhteydessä syntyy pölyä, lastuja, höyryjä tai kipinöitä, suojalaseja ja suu-/nenäsuojusta.
Älä milloinkaan tartu käynnissä oleviin koneisiin.
Huolehdi siitä, että kaikki sähköiset laitteet ovat suojattuja kastumiselta, pölyltä ja kosteudelta.
Pidä lapset loitolla työpajasta ja säilytä laitteet ja työkalut turvallisessa paikassa.
Älä milloinkaan päästä aloittelijoita yksin tai ilman ohjausta laitteiden ja työkalujen pariin.
Suorita työt aina suunnitelmallisesti ja keskittyneesti.
Pidä työpaikkasi aina järjestyksessä.
Käytä vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia.
Takuu
Hyvä nikkari,
wolfcraft® myöntää laitteelle
5 vuoden takuun.
Mikäli tänä aikana laitteessa esiintyy materiaalista tai valmistuksesta johtuvia vikoja, wolfcraft® korvaa ne maksutta. Takuuaika alkaa ostopäivästä. Huolehdi siitä, että takuukortti on asianmukaisesti täytetty ja säilytä se huolellisesti laskun mukana. Myönnettävän takuun edellytyksenä on, että laitetta käytetään ainoastaan kotikäytössä käyttöohjeita noudattaen ja siinä käytetään vain alkuperäisiä wolfcraft®-varaosia. Oikeus takuun alaiseen korvaukseen on voimassa ainoastaan täydellisesti täytettyä takuukorttia vastaan.

N

For din sikkerhet
Vær ubetinget oppmerksom på sikkerhetsforskriftene til produsenten av drivmotoren. Apparatene må tilsvare VDE-direktivene.
Apparater fra produksjonsår 1995 må ha et CE-merke.
Trekk prinsipielt alltid støpslet ut av stikkontakten før du skifter apparat, før du skifter arbeidsstykker, før vedlikeholdsarbeid og når apparatet ikke benyttes.
Kontroller apparatenes og verktøyets funksjonsdyktighet før du begynner å arbeide.
Arbeide aldri med verktøy som er skadet eller sløvt.
Kontroller før du begynner å arbeide at apparatene du benytter er riktig montert (f.eks. skrueforbindelser).
Spenn fast den delen som skal bearbeides.
Pass alltid på at du selv står støtt og at apparatene du benytter er stabilt festet.
Vær oppmerksom på de oppgitte data for min.-/maks-omdreiningstall og dreieretning for apparater og verktøy som du benytter.
Dette er oppgitt på produktet, emballasjen eller i bruksanvisningen.
Benytt verktøyene kun formålstjenlig.
Fjern aldri eksisterende verneinnretninger.
Sørg for at klærne dine sitter tett inntil kroppen (spesielt ermene) og beskytt håret ditt.
Beskytt hørselen din ved arbeider som forårsaker stor støy.
Benytt vernebriller og et munn-/nesevern ved alle arbeider hvor det oppstår støv, spon, damper eller gnister.
Grip aldri inn i apparater som er i gang.
Pass på at alle elektriske apparater er beskyttet mot væte, støv og fuktighet.
Hold barn borte fra verkstedet ditt og oppbevar apparater og verktøy sikkert.
La aldri uerfarne arbeide uten veiledning eller oppsyn med apparatene og verktøyet ditt.
Arbeide alltid vel gjennomtenkt og konsentrert.
Hold orden på arbeidsplassen din.
Benytt kun originale wolfcraft®-reservedeler.

Garanti
Kjære hobbyhåndverkere!
På wolfcraft®-produktet gir vi en
5 års garanti.
Dersom det innen garantitiden skulle oppstå skader som kan tilbakeføres til materialfeil, yter wolfcraft® gratis erstatning. Garantitiden begynner med kjøpsdatoen. La garantikortet ubetinget fylles ut fullstendig hhv. ta godt vare på regningen. Forutsetning for overholdelse av garantien er at apparatene utelukkende er benyttet som hobbyverktøy, sakkyndig betjening og bruk av originale wolfcraft®-reservedeler. Garantikrav kan utelukkende gjøres gjeldende med det fullstendig utfylte garantikortet.

PL

Dla Państwa bezpieczeństwa
Proszę bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa producentów urządzeń napędowych. Urządzenia muszą odpowiadać dyrektywom VDE. Urządzenia, począwszy od roku produkcji 1995, muszą posiadać znak CE.
Obowiązkowo wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci zasilającej przed wymianą urządzeń lub narzędzi, przed wymianą obrabianych przedmiotów, przed konserwacją lub regulacją, po zakończeniu pracy.
Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić sprawność działania urządzeń i narzędzi. Nigdy nie używać uszkodzonych i tępych narzędzi.
Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić prawidłowość montażu urządzenia (np. połączenia śrubowe).
Zapewnić należyte oparcie obrabianego przedmiotu lub jego zamocowanie.
Zapewnić w miejscu pracy należyte i pewne podłoże dla siebie i używanych urządzeń.
Uwzględniać dane techniczne podające min./maks. szybkość obrotową oraz kierunek obrotów, zawarte w instrukcjach obsługi, na opakowaniach lub urządzeniu.
Używać narzędzia zgodnie z ich przeznaczeniem.
Nigdy nie usuwać wyposażenia urządzeń związanego z bezpieczeństwem pracy (np. wszelkiego rodzaju osłon).
Przy pracy nie nosić luźnej odzieży (rękawy), jak również chronić włosy przed kontaktem z maszyną (np. przez nakrycie głowy).
W przypadku dużego nasilenia hałasu podczas wykonywanych prac, stosować środki ochrony słuchu.
Podczas prac powodujących wytwarzanie kurzu, wiórów, gazów oraz iskier należy zakładać okulary ochronne i maskę chroniącą drogi oddechowe.
Nie dotykać pracujących narzędzi.
Chronić urządzenia elektryczne przed działaniem deszczu, wilgoci i kurzu.
Uniemożliwić dzieciom kontakt z urządzeniami, narzędziami i wyposażeniem warsztatu.
Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na pracę urządzeniami i narzędziami bez nadzoru.
Podczas wykonywania prac należy zachować pełną koncentrację.
Miejsce pracy utrzymywać w należytym porządku.
Używać tylko oryginalne części zamienne firmy wolfcraft®.

Gwarancja
Droga majsterkowiczko, drogi majsterkowiczu,
na nabyty produkt wolfcraft® udzielamy
5 lat gwarancji.
O ile w okresie gwarancji wystąpią szkody, spowodowane wadami materiałowymi, wolfcraft® dokonuje nieodpłatnej wymiany. Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu. Proszę dopilnować bezwzględnie prawidłowego wypełnienia karty gwarancyjnej i dobrze przechować rachunek. Warunkiem dotrzymania udzielonej gwarancji jest wyłączne użytkowanie zakupionych urządzeń w domu dla potrzeb własnych, prawidłowa obsługa oraz stosowanie oryginalnych części zamiennych wolfcraft®. Roszczenia gwarancyjne mogą być dochodzone wyłącznie po przedłożeniu kompletnie wypełnionej karty gwarancyjnej.

GR

Για την ασφάλεια σας
Λάβετε απαραιτήτως υπόψη τις προδιαγραφές ασφαλείας του κατασκευαστή των κινητήριων μηχανών σας. Οι συσκευές αυτές πρέπει να πληρούν τις προδιαγραφές κατά VDE. Οι συσκευές που κατασκευάστηκαν από το έτος 1995 και μετά πρέπει να διαθέτουν σήμανση CE.
Βγάζετε πάντοτε το ρευματολήπτη από την πρίζα, πριν την αλλαγή συσκευών, την αλλαγή αντικειμένων προς κατεργασία, πριν από εργασίες συντήρηση και όποτε δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
Ελέγχετε την ικανότητα λειτουργίας των συσκευών και των εργαλείων, πριν από την έναρξη των εργασιών. Μην πραγματοποιείτε εργασίες με ελαττωματικά εργαλεία ή εργαλεία που δεν έχουν ακονιστεί.
Ελέγχετε πάντα, πριν από την έναρξη των εργασιών, εάν οι χρησιμοποιούμενες συσκευές έχουν συναρμολογηθεί σωστά (π.χ. κοχλιωτές συνδέσεις).
Σταθεροποιήστε το τεμάχιο προς επεξεργασία.
Βεβαιωθείτε ότι τόσο εσείς οι ίδιοι όσο και η χρησιμοποιούμενη συσκευή βρίσκονται πάνω σε σταθερή βάση.
Λάβετε υπόψη σας τα στοιχεία σχετικά με τον ελάχ./μέγ. αριθμό στροφών, καθώς και την κατεύθυνση περιστροφής που αναγράφονται πάνω στο προϊόν, τη συσκευασία ή τις οδηγίες χρήσεως των χρησιμοποιούμενων συσκευών και εργαλείων.
Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία μόνο για το συγκεκριμένο σκοπό για τον οποίο προορίζονται.
Μην απομακρύνεται ποτέ τις υπάρχουσες διατάξεις ασφαλείας.
Βεβαιωθείτε ότι δε φοράτε φαρδιά ρούχα (και ιδιαίτερα τα μανίκια) και προστατέψτε τα μαλλιά σας.
Προστατέψτε την ακοή σας κατά τη διάρκεια εργασιών που προκαλούν μεγάλο θόρυβο.
Κατά τη διάρκεια εργασιών όπου παράγεται σκόνη, πριονίδι, ατμοί ή φλόγες, φοράτε προστατευτικά γυαλιά, καθώς και κάποια προστασία για το στόμα και τη μύτη.
Μην τοποθετείτε ποτέ τα χέρια σας στα κινούμενα μέρη της μηχανής, όταν αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι προστατευμένες από υγρασία και σκόνη.
Κρατάτε τα παιδιά μακριά από το εργαστήριό σας και φυλάσσετε τις συσκευές σας και τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος.
Μην αφήνετε ποτέ άπειρους να χειρίζονται τις συσκευές και τα εργαλεία σας χωρίς οδηγίες χρήσεως ή επόπτευση.
Φροντίστε ώστε να εργάζεστε πάντοτε μεθοδικά και συγκεντρωμένοι.
Διατηρείτε πάντοτε τον χώρο εργασίας σας σε τάξη.
Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά wolfcraft®.

Εγγύηση
Αγαπητή τεχνίτρια, αγαπητέ τεχνίτη,
το προϊόν wolfcraft® που έχετε αγοράσει συνοδεύεται από
5ετή εγγύηση.
Σε περίπτωση που εντός του χρόνου της εγγύησης παρουσιαστούν βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε σφάλματα υλικού, η wolfcraft® θα αντικαταστήσει το προϊόν σας χωρίς καμία επιβάρυνση. Η προθεσμία εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς. Συμπληρώστε οπωσδήποτε την κάρτα εγγύησης ή/και φυλάξτε καλά την απόδειξη. Προϋπόθεση για την ισχύ της εγγύησης είναι η αποκλειστική χρήση των αγορασμένων συσκευών στο ιδιωτικό εργαστήριο, ένας κατάλληλος χειρισμός, καθώς και η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών wolfcraft®. Οι αξιώσεις που απορρέουν από την εγγύηση θα ισχύουν μόνο, εάν συμπληρώσετε πλήρως την κάρτα εγγύησης.

TR

Kendi güvenliğiniz için
Lütfen tahrik makinelerinin üreticilerinin güvenlik kurallarına uyunuz.
Bu cihazların VDE kurallarına uygun olması gerekir. Cihazın 1995 ve sonraki modellerinde CE işareti bulunmalıdır.
Cihaz veya parçaları değiştirmeden veya bakım işlerinden önce ya da cihazı kullanmadığınızda muhakkak fişini prizden çekiniz.
Çalışmaya başlamadan önce cihaz ve aletlerin çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz. Asla hasarlı veya ucu körlenmiş aletlerle çalışmayınız.
Çalışmaya başlamadan önce daima kullanılan cihazların doğru bir şekilde monte edilmiş olup olmadığını (örneğin vida bağlantılarını) kontrol ediniz.
Bunun için işlenecek olan parçayı mengeneyle sıkıştırınız.
Kendinizin ve kullanılan cihazların daima sağlam bir yerde durmasını sağlayınız.
Kullandığınız cihaz ve aletlerde, üründe, ambalajında veya kullanım kılavuzunda belirtilen asgari/azami devir sayısı ve dönüş yönüyle ilgili verilere uyunuz.
Aletleri sadece asıl amaçlarına uygun bir şekilde kullanınız.
Mevcut emniyet tertibatlarını asla çıkartmayınız.
Dar giysiler giyiniz (özellikle kolları dar olmalı) ve saçlarınızı koruyunuz.
Çok gürültülü işlerde kulaklık kullanınız.
Toz, talaş, buhar veya kıvılcım oluşumuna neden olan tüm işlerde koruyucu bir gözlük ve ağız veya burun maskesi kullanınız.
Asla elinizi çalışan cihazların içine sokmayınız.
Tüm elektrikli cihazların ıslanma, toz veya neme karşı korunmasını sağlayınız.
Çocukları atölyeden uzak tutunuz ve cihaz ve aletlerinizi güvenli bir şekilde muhafaza ediniz.
Tecrübesiz kişilerin talimatsız veya denetimsiz bir şekilde cihaz ve aletlerinizde çalışmasına asla izin vermeyiniz.
Daima planlı bir şekilde ve konsantre olarak çalışınız.
Çalışma bölgenizi düzenli tutunuz.
Sadece orijinal wolfcraft® yedek parçaları kullanınız.

Garanti
Evde kendi işlerini kendileri yapmaktan hoşlanan sayın müşterilerimiz, satın almış olduğunuz wolfcraft® ürün
5 yıl garanti
kapsamındadır.
Garanti süresi içinde materyal hatasından kaynaklanan hasarlarda wolfcraft® bunları ücretsiz olarak değiştirir. Garanti süresinin başlangıcı, malzemeyi satın aldığınız tarihtir. Lütfen garanti belgesinin eksiksiz bir şekilde doldurulmasını sağlayınız ve fatura ya da fişinizi saklayınız.
Bu garanti hakkından yararlanabilmeniz için cihazları sadece ev işlerinde kullanmanız, gerektiği şekilde kullanmanız ve sadece orijinal wolfcraft® yedek parçalarını kullanmanız gerekir. Garanti hakkınızı talep etmek için eksiksiz olarak doldurulmuş garanti belgesini ibraz etmeniz şarttır.

D
wolfcraft® GmbH
Wolff-Strasse
D-56746 Kempenich
Tel.: 00 49 (0) 26 55 510
Fax: 00 49 (0) 26 55 511 80
customerservice@wolfcraft.com
Service-Hotline: 0 180-5 32 94 68

A
wolfcraft® GmbH
Hauffgasse 3-5
A-1110 Wien
Tel. 00 43 (1) 7 48 08 08-0
Fax 00 43 (1) 7 48 08 08-11
Kundendienst@woaut.wolfcraft.com

F B
wolfcraft® s.a.r.l.
Tour de Rosny II
F-93 118 Rosny sous Bois Cedex
Téléphone 00 33 (0) 1 48 12 29 30
Téléfax 00 33 (0) 1 48 12 15 40
customerservicefrance@wolfcraft.com

CH
m&b AG Verkaufssupport
Chollerstraße 3
Postfach 301
CH-6301 Zug
Tel. 00 41-41-7 41 77 66
Fax 00 41-41-7 41 65 20
mail@verkaufssupport.ch

GB
wolfcraft® Ltd.
The Granary
Walnut Tree Lane
Sudbury
Suffolk CO10 1BD
Tel. 00 44 (0) 17 87 88 07 76
Fax 00 44 (0) 17 87 31 03 67

NL
wolfcraft® Nederland
De Pinckart 54
NL-5674 CC Nuenen
Tel. 00 31 (0) 40 2 63 11 14
Fax 00 31 (0) 40-2 63 11 15
klantinfo@wod.wolfcraft.com

CZ
ELNAS s.r.o.
Oblekovice 394
CZ-67181 Znojmo
Tel. 00 420-515-22 01 26
Fax 00 420-515-26 15 25
info@elnas.cz

I
wolfcraft® srl.
Via San Francesco
(Centro le Piazze)
22066 Mariano Comense (Co)
Tel. 00 39-0 31-7 50 900
Fax 00 39-0 31-7 50 881
servizioclienti@woi.wolfcraft.com

S N FIN DK
Floo Trading AB
Lilla Floo
S-26942 Båstad
Tel.: 00 46 (0) 43 17 60 20
Fax: 00 46 (0) 43 17 56 75
wolfcraft@flootrading.com
www.flootrading.com

E
wolfcraft® España S.L. Unipersonal
Parque Tecnológico Valencia
Edificio Wellness 1
Avda. Juan de la Cierva, 27
E-46980 Paterna
Teléfono 00 34-902 197 119
Fax 00 34-902 197 120
Atencioncliente@woe.wolfcraft.com

H
Audaxtrade Kft.
Ungvár utca 64-66
HU-1142 Budapest
Tel. 00 36-1-2 51 33 68
Fax 00 36-1-2 51 33 68
sales@audytrade.hu

P
Aquemofer - Imp. e Exp., Lda.
Av. Egas Moniz, Pav. B, Ap. 79
P-2135 Samora Correia
Tel. 00 351-263-65 92 90
Fax 00 351-263-65 92 99
aquemofer@clix.pt

IL
wolfcraft® Middle East Ltd.
P.O. Box 2428 · IL-Jerusalem
Tel. 9 72-2-6 52 60 24
Fax 9 72-2-6 52 95 13
Handy: 9 72-50-52 06 49
womea@netvision.net.il
www.Wolfcraft.co.il

D wolfcraft® Gerät:	DK wolfcraft® apparat:
GB wolfcraft® equipment:	S wolfcraft® maskin:
F Appareil wolfcraft®:	FIN wolfcraft® laite:
NL wolfcraft® apparaat:	N wolfcraft® apparat:
I Apparecchio wolfcraft®:	PL Wyrób wolfcraft®:
E Equipo wolfcraft®:	GR Μηχάνημα wolfcraft®:
P Aparelhos wolfcraft®:	TR wolfcraft® Alet:

D Reklamationsgrund:	DK Reklamationsgrund:
GB Reason for claim:	S Reklamationsskäl:
F Objet de la réclamation:	FIN Syv valitukseen:
NL Reden voor de reclamatie:	N Reklamasjonsgrunn:
I Motivo del reclamo:	PL Powód reklamacji:
E Motivo de la reclamación:	GR Αιτία παραπόνων:
P Razão de reclamação:	TR Talep sebebi:

wolfcraft® GmbH
D-56746 Kempenich
Germany
www.wolfcraft.de